

**Naufus Ramírez-Figueroa**  
**Lugar de Consuelo (Place of Solace)**  
**Declaración del artista**

*Performance* de sesenta minutos. Cinco personajes. Una plataforma iluminada con luces de neón que sugiere una pirámide y una nave espacial a la vez. Los intérpretes transitan entre estados humanos, animales, vegetales y mecánicos. Una terrateniente (Oligarquía) y un sacerdote (Iglesia) visten a un títere para que sea presidente, luego mandan a un soldado (Kaibil) a cazar a un campesino (Espantapájaros). El campesino y el soldado combaten entre sí hasta que se dan cuenta de que ambos son partícipes del mismo sistema. Escrita como una obra de teatro maldita, *Lugar de Consuelo* examina poder, memoria poscolonial y violencia estatal mediante el uso de la ciencia ficción y el rito teatral. Todo se relata en clave de cuento de extraterrestres, pero en realidad trata acerca de violencia política disfrazada de ciencia ficción. Texto en español e inglés, accesible sin barreras idiomáticas mediante fabulación física y diseño sonoro.  
—Wingston González, escritor de guión

Versiones anteriores: 32ª Bienal de São Paulo 2016, LACMA 2017, Bienal Paiz Guatemala 2021.

Las performances se presentarán en inglés y en español, según se indica en el calendario a continuación.

**Calendario de performances**

Martes, 16 de junio, 8:00 p.m. (en español)  
Miércoles, 17 de junio, 8:00 p.m. (en español)  
Jueves, 18 de junio, 8:00 p.m. (en español)  
Jueves, 25 de junio, 8:00 p.m. (en inglés)  
Sábado, 27 de junio, 8:00 p.m. (en inglés)  
Domingo, 28 de junio, 8:00 p.m. (en inglés)

**Créditos de performances**

Artista/concepto/diseñador de vestuario:  
Naufus Ramírez-Figueroa  
Guionista: Wingston González  
Directora de escena: Stephanie Acosta  
Intérpretes: Manuela “Mango” Agudelo como Presidente; Mobéy Lola Irizarry como Espantapájaros; Andrea Murillo como Oligarca; Daniel Ricardo Rocha Cartagena como Kaibil; Andrea Soto como Iglesia  
Regidora de escena: Bea Perez-Arche  
Diseñador de iluminación:  
Kahnor (Conor) Mulligan  
Compositor: David de Gandarias  
Elaboración del vestuario: Nicolette Henry  
Elaboración de utilería y vestuario: Joe Seely  
Supervisión de vestuario: Lisa Marion  
Asistente de vestuario: Olive Del Rio  
Sastre: Zarah Green  
Traducción de guión: José García Escobar  
Producción de performance:  
Lizzie Gorfaine, Aminah Ibrahim, Jessie Gold, Frances Heintzelman  
Diseñador del escenario: Jamaal Hooker  
Elaboración del escenario: Neal Wilkinson  
Director técnico: Paul DiPietro  
Ingeniero de sonido A1: Omer Leibovitz  
Ingeniero de sonido A2: Sam Benezra  
Técnico de iluminación: Chris Brown  
Q Lab: Will Raines  
Apoyo audiovisual: John Dyer, Frankie Fischer

El Kravis Studio presentó recientemente la exposición *Naufus Ramírez Figueroa: Lugar de Consuelo (Place of Solace)*, que incluyó vestuario, utilería, bocetos en acuarela y un video de una representación anterior de la obra, en la Universidad Popular de Guatemala en 2020. The Museum of Modern Art adquirió *Lugar de Consuelo (Place of Solace)* en 2023 a través del Latin American and Caribbean Fund y el Fund for the Twenty-First Century.

Organizada por Inés Katzenstein, curadora de arte latinoamericano y Directora del Instituto Patricia Phelps de Cisneros para el Estudio del Arte de América Latina; Julia Detchon, ex curadora asociada de arte latinoamericano; y Chloë Courtney, asistente de curaduría del Departamento de Dibujos y Grabados. Producida por Lizzie Gorfaine, Directora, junto a Aminah Ibrahim, Coordinadora de Performances y Artes Vivas.

**Naufus Ramírez-Figueroa**  
**Lugar de Consuelo (Place of Solace)**  
**Biografías de artistas e intérpretes**

**Naufus Ramírez-Figueroa** vive y trabaja en la Ciudad de Guatemala. Su práctica multidisciplinaria abarca la performance, el grabado, la escultura y la instalación, y aborda la memoria colectiva, las historias de desplazamiento, la violencia de Estado y los legados coloniales en América Latina. Imbuida de narrativas personales e imágenes corporales, su obra recurre a lo onírico y lo lúdico para desmontar interpretaciones fijas. Ha expuesto individualmente recientemente en sedes como el Museo Reina Sofía, Madrid (2025), el Museo de Arte Moderno de Medellín (2023), el Museum Leuven (2022), the Power Plant, Toronto (2020), y el New Museum, Nueva York (2018). Su obra ha sido incluida en exposiciones colectivas como la 58.<sup>a</sup> Carnegie International (2022), la Bial de Toronto (2019), la 57.<sup>a</sup> Bienal de Venecia (2017) y la 32.<sup>a</sup> Bienal de São Paulo (2016).

**Wingston González** es un poeta galardonado y artista transdisciplinar guatemalteco que vive entre Livingston y la Ciudad de Guatemala. Su obra experimental fusiona la poesía con la performance pública, explorando el mito, el lenguaje fragmentado y el ritual a través de textos híbridos y proyectos colaborativos que activan a públicos muy diversos.

**Stephanie Acosta** es una artista interdisciplinar, archivista y curadora cuya obra se centra en la «materialidad de lo efímero» y cuestiona las ideas de la construcción de significados y las limitaciones impuestas. Acosta mezcla performance con investigación práctica, creando obras performativas que desafían el lugar, el espacio y la percepción y destacan experiencias compartidas.

**David de Gandarias** es un compositor vuelto artista sonoro. Comenzó como músico de rock, luego se convirtió en estudiante en conservatorios de Guatemala e Italia y, más tarde, en ingeniero de sonido, productor y docente. La composición, la interpretación y la ingeniería dieron forma al diseño sonoro, aunque quizá el aspecto más importante sea la contextualización social: revelar los significados de los símbolos sonoros.

**Kahnor (Conor) Mulligan** es artista y diseñador de iluminación. Su trabajo de diseño constituye una exploración continua de la luz en las actuaciones en directo. Mulligan diseña la iluminación para producciones teatrales en Nueva York y en otras regiones de los Estados Unidos. Es miembro de USA 829.

**Nicolette Henry** ha dedicado toda su vida al diseño y la confección de ropa y vestuario, y la danza. Ha creado piezas para los artistas

conceptuales Emily Mast, Candice Lin y Asher Hartman, y ha diseñado vestuarios para compañías de danza como: Bellydance Evolution, Gulistan Dance Theater y Troubadour Theater. Henry ha hecho vestuario para cine y televisión, incluyendo *Dancing with the Stars* y producciones para Marvel Studios y Disney.

**Joe Seely** es intérprete y diseñador que ha actuado en películas y teatros a nivel internacional. Recibió un Los Angeles Drama Critics Circle Award por su trabajo diseñando falos-para la Getty Villa, así como un premio Ovation por su trabajo en marionetas. Seely ha creado objetos para el Los Angeles County Museum of Art, el Museum of Contemporary Art, Los Angeles, the Power House, y Mark Taper Forum. Le atraen los personajes contruidos o adoptados, las máscaras—ya sean elegidas o llevadas sin saberlo—y la bondad.

**Lisa Marion** es estilista y supervisora de vestuario que ha trabajado en el ámbito de vestuario para teatro, cine, televisión y prensa escrita. Ha supervisado el vestuario de Chapel/Chapter de Billy T. Jones (Harlem Theater), *Eating the Wall Street Journal* y *Dressing Up for Civil Rights* de Pope.L en MoMA, *Shelf Life* de Adam Linder en MoMA, *The Work Is Never Done* de Judson Dance en MoMA, las performances de Laurie Anderson en la Brooklyn Academy of Music, y las performances de Anohni and the Johnsons en la BAM, entre otros.

**Bea Perez-Arche** es una artista teatral cubana-estadounidense y cuir que nació en Miami y viva en la ciudad de Nueva York. Ha dedicado su talento a la programación artística cívica, centrándose en la creación de comunidad a través de su trabajo en las artes. Es artista asociada de la Sanguine Theatre Company y becaria de la Salzburg Global Citizenship Alliance y recibió su BFA de Boston University.

**Manuela «Mango» Agudelo** es una inmigrante colombiana que se crió en Queens. Estudió justicia social y arte escénico en la City University of New York y es la primera de su familia en obtener un título universitario. Su trabajo se centra en el bienestar de la comunidad y la historia familiar. Agudelo coreografió y dirigió la producción original de teatro-danza *Legado Dorado*, que rinde homenaje a sus antepasados por línea materna. En *Lugar de Consuelo*, interpreta al Presidente.

**Mobéy Lola Irizarry** es una trabajadore cultural Two Spirit cuya práctica incorpora la

salsa, la bomba, la poesía y la performance transdisciplinar. Reside en Brooklyn, procede de la diáspora puertorriqueña de Hartford (Connecticut) y es ciudadane de la Nación Chickasaw. Irizarry crea dentro de las linajes de los levantamientos descoloniales, las colecciones de espejos pequeños en los clubes cuir y los lenguajes precoloniales del tambor y la trenza. Elle es becaria de Letras Boricuas 2026. Irizarry, que interpreta el papel del Espantapájaros en *Lugar de Consuelo*, es directore creative y conguere de Las Mariquitas, la banda de salsa cuir y trans en Nueva York.

**Andrea Murillo** es una artista multidisciplinar que trabaja en los ámbitos de la danza, el teatro, el cine y la performance inmersiva. Ha actuado a nivel internacional con la Martha Graham Dance Company y ha participado en producciones inmersivas como *Sleep No More*. Como directora creativa, profesora y fundadora del Madre Project, crea espacios colaborativos y expresivos que facilitan el movimiento, la narración y la comunidad. En *Lugar de Consuelo*, interpreta el papel de la Oligarca.

**Daniel Ricardo Rocha Cartagena** es un investigador trágicamente optimista de las realidades humanas y cósmicas. Hijo de primera generación de padres colombianos, su comprensión cultural del ritmo y el movimiento influye profundamente en su práctica. Se graduó con una BFA de danza en la Tisch School of the Arts de New York University, y su formación abarca una amplia gama de técnicas, con cada estilo influyendo en los otros. Es miembro de la Five Two Dance Company y colabora frecuentemente con artistas de la ciudad de Nueva York y de más allá. En *Lugar de Consuelo*, interpreta al Kaibil.

**Andrea Soto** es una artista de movimiento mexicana-estadounidense que se crió en la frontera entre Estados Unidos y México, en Juárez. Su práctica abarca la performance y el teatro físico y recurre a la investigación corporal para explorar la memoria, el desplazamiento y el entrelazamiento del cuerpo con el paisaje y el mundo no humano. Trabaja a nivel internacional como intérprete y creadora. En *Lugar de Consuelo*, interpreta a la Iglesia.